

Child's Name \_\_\_\_\_  
 兒童姓名 \_\_\_\_\_

Today's Date \_\_\_\_\_  
 今天日期 \_\_\_\_\_

Date of Birth \_\_\_\_\_  
 出生日期 \_\_\_\_\_

Record Number \_\_\_\_\_  
 紅卡號碼 \_\_\_\_\_

Filled out by \_\_\_\_\_  
 填寫者 \_\_\_\_\_

## Pediatric Symptom Checklist (PSC) 小兒科症狀查對項目

Emotional and physical health go together in children. Because parents are often the first to notice a problem with their child's behavior, emotions or learning, you may help your child get the best care possible by answering these questions. Please indicate which statement best describes your child.

兒童們的情緒和身體的健康常會混合在一起。因為父母們通常是第一位發現他們的小孩在行為、情緒或學習出現問題，你回答這些問題可幫助你的孩子獲得最好的照顧。請指出那一敘述是最恰當形容你的小孩。

Please mark under the heading that best describes your child:  
 請在下列的項目指出最恰當形容你的小孩：

		NEVER 永不	SOMETIMES 有時	OFTEN 時常
1. Complains of aches and pains 抱怨疼痛和痠痛	1	_____	_____	_____
2. Spends more time alone 自己獨處的時間較多	2	_____	_____	_____
3. Tires easily, has little energy 容易疲倦，很少精力	3	_____	_____	_____
4. Fidgety, unable to sit still 煩燥的，不能坐定	4	_____	_____	_____
5. Has trouble with teacher 和教師難相處	5	_____	_____	_____
6. Less interested in school 上學興趣少	6	_____	_____	_____
7. Acts as if driven by a motor 太愛動 / 不停活動	7	_____	_____	_____
8. Daydreams too much 太多白日夢 ( 幻想 )	8	_____	_____	_____
9. Distracted easily 容易分心	9	_____	_____	_____
10. Is afraid of new situations. 害怕新的事物同環境	10	_____	_____	_____
11. Feels sad, unhappy 感覺悲哀，不快樂	11	_____	_____	_____
12. Is irritable, angry 易激動，發怒	12	_____	_____	_____
13. Feels hopeless 感覺無希望	13	_____	_____	_____
14. Has trouble concentrating 難於集中精神	14	_____	_____	_____
15. Less interested in friends 減少對朋友的興趣	15	_____	_____	_____
16. Fights with other children 和其他孩子打架	16	_____	_____	_____
17. Absent from school 缺課	17	_____	_____	_____

		NEVER 永不	SOMETIMES 有時	OFTEN 時常
18. School grades dropping 成績退步	18	_____	_____	_____
19. Is down on him or herself 看不起自己	19	_____	_____	_____
20. Visits the doctor with doctor finding nothing wrong 看病，但醫生發現沒有毛病	20	_____	_____	_____
21. Has trouble sleeping 有睡眠問題	21	_____	_____	_____
22. Worries a lot 太多憂慮	22	_____	_____	_____
23. Wants to be with you more than before 想要和你在一起的情形比以前更多	23	_____	_____	_____
24. Feels he or she is bad 感覺他或她自己是壞的	24	_____	_____	_____
25. Takes unnecessary risks 冒不必要的危險	25	_____	_____	_____
26. Gets hurt frequently 經常受傷	26	_____	_____	_____
27. Seems to be having less fun 似乎興緻樂趣不多	27	_____	_____	_____
28. Acts younger than children his or her age 行為比同齡的兒童幼稚	28	_____	_____	_____
29. Does not listen to rules 不遵守規例	29	_____	_____	_____
30. Does not show feelings 不表露感覺	30	_____	_____	_____
31. Does not understand other people's feelings 不明白他人的感覺	31	_____	_____	_____
32. Teases others 取笑他人	32	_____	_____	_____
33. Blames other for his or her troubles 因自己的煩擾而責備他人	33	_____	_____	_____
34. Takes things that do not belong to him or her 拿取不屬於自己的東西	34	_____	_____	_____
35. Refuses to share 拒絕分享	35	_____	_____	_____
Total score 總記分數		_____		

Does your child have any emotional or behavioral problems for which she/he needs help?

你的孩子有任何情緒上或行為上的問題而需要幫助嗎？

( ) No 無      ( ) Yes 有

Are there any services that you would like your child to receive for these problems?

如有任何相關的服務，你願意你的孩子因為這些問題接受服務嗎？

( ) No 無      ( ) Yes 有

If yes, what service? \_\_\_\_\_

如回答有，甚麼服務呢？

\_\_\_\_\_